

Fórmulas de tratamiento en la mensajería instantánea: mecanismos de apelación en las conversaciones escritas de dos variedades de español

*Forms of treatment in Instant Messaging:
address mechanisms in written conversations
of two Spanish varieties*

Lucía Cantamutto

CONICET / Universidad Nacional del Sur
Argentina

Cristina Vela Delfa

Universidad de Valladolid
España

ONOMÁZEIN - Número especial IV: Apelación en el discurso digital (octubre de 2018): 142-160

DOI: 10.7764/onomazein.add.05

ISSN: 0718-5758



Lucía Cantamutto: CONICET / Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur, Argentina.

| Correo electrónico: luciacantamutto@gmail.com

Cristina Vela Delfa: Departamento de Lengua Española, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Valladolid, España. | Correo electrónico: vela@fyl.uva.es

Fecha de recepción: noviembre de 2016

Fecha de aceptación: noviembre de 2017

Resumen

Nuestra investigación se centra en las conversaciones escritas producidas en aplicaciones de mensajería instantánea del teléfono móvil. El corpus está constituido por dos interacciones de *WhatsApp* de hablantes del español peninsular y del español de Argentina, recolectadas entre 2014 y 2016 a través de la técnica de participante observador y alojadas en la base de datos CoDiCE. El objetivo es analizar los mecanismos de apelación (en particular, aquellos con valor deíctico) que funcionan como organizadores de la interacción digital escrita en dos variedades del español. En tal sentido, se compara la variación intralingüística así como la relación entre la conversación escrita y la cara-a-cara, a partir de la intersección de diferentes fenómenos tales como la delimitación de los pares de adyacencia, mecanismos de coherencia y cohesión y el manejo del tiempo y la linealidad de los intercambios comunicativos.

Palabras clave: discurso digital; *WhatsApp*; vocativos; variedades de español.

Abstract

Our research focuses on the written conversations produced in mobile phone instant messaging applications. The corpus is constituted by two interactions of *WhatsApp* produced by speakers of peninsular Spanish and Spanish of Argentina, collected between 2014 and 2016 through the observer participant technique and housed in the CoDiCE database. The objective is to analyse the forms of address (in particular, those with a deictic value) that function as organizers of the written conversation in two varieties of Spanish. In this sense, not only intralinguistic variation is compared, but also the relationship between written and face-to-face conversation, from the intersection of different phenomena such as the delimitation of adjacency pairs, coherence mechanisms and cohesion, the management of time and the linearity of the communicative exchanges.

Keywords: digital discourse; vocatives; Spanish varieties; *WhatsApp*.

1. Introducción

La experiencia cotidiana contemporánea está imbricada con diferentes modos de comunicación tecnológicos. Cada vez más con mayor asiduidad y en mayor diversidad de ámbitos, las interacciones se desarrollan a través de *interfaces artefactuales* (Gobato, 2014). El usuario de estas tecnologías tiene a su alcance una red de posibilidades enunciativas que le permiten interactuar tanto con conocidos como con desconocidos, de manera pública y privada, a través de texto o a través de mensajes multimodales (Cantamutto y Vela Delfa, 2016). Entre estas opciones, que se concretan en plataformas y aplicaciones de comunicación, la mensajería instantánea (en adelante, MI) resume varias propiedades que la convierten en un canal versátil para entablar interacciones de diversa índole: tanto grupales como diádicas, por grupos de interés, amistad, etc. Asimismo, entre los diversos entornos de MI cuyo uso se ha popularizado en los últimos años —por ejemplo, *Facebook Messenger*, *Line*, *Telegram*— hemos elegido *WhatsApp* por tratarse de la aplicación con mayor número de usuarios en la actualidad en Argentina y España¹.

Para iniciar una conversación por *WhatsApp* es requisito que los interactuantes tengan teléfono inteligente o *Smartphone*², conectado a internet (por red de *wi-fi* o datos móviles) y hayan instalado y actualizado el software específico. A través del uso de la red, es posible el intercambio de mensajes de texto (sin límite de caracteres), imágenes, audio, video, geolocalización, links de páginas web, información de otros contactos y llamadas de voz y video. Similar a otras plataformas de MI, se gestiona una lista de contactos con la que es posible establecer intercambios continuos (Vela Delfa, 2007: 27; Cantamutto y Vela Delfa, 2016). A pesar de que la plataforma ha tendido hacia una creciente multimodalidad, su uso se orientaba, al menos al momento de recogida de los datos, principalmente al intercambio de textos breves escritos y mensajes de audio, acompañados de fotos y, ocasionalmente, videos. Esto se debe, en parte, a que el teléfono móvil sigue conceptualizándose como un medio de comunicación privado y, por tanto, el uso de archivos de audio requiere un espacio que permita la privacidad necesaria para activar el altoparlante o utilizar, en los teléfonos que lo tienen, la escucha a través del auricular. Los intercambios pueden ser bilaterales, a través de diálogos entre dos participantes, o grupales, con un máximo de doscientos cincuenta y seis participantes. En este último caso, el grupo de intercambio debe estar gestionado por uno o más usuarios que actúan como moderadores (administradores) y son quienes organizan cuestiones relativas a:

-
- 1 Según un reporte de *Global Web Index*, Argentina está en el séptimo lugar en el mercado mundial por uso de *WhatsApp* (véase <http://blog.globalwebindex.net/chart-of-the-day/top-markets-for-WhatsApp-snapchat-and-wechat/>) mientras que España se coloca en la primera posición a nivel europeo según el Eurobarómetro (véase http://data.europa.eu/euodp/en/data/dataset/S2062_84_2_438_ENG).
 - 2 Además, la aplicación puede ser utilizada, como plataforma web en cualquier navegador.

la incorporación de los miembros (pero no de las bajas, que son personales), la información, el avatar, el lema o frase del grupo.

Con un enfoque desde la etnografía de la comunicación (Gumperz y Hymes, 1972) y el análisis de la conversación (Van Dijk, 1983; Briz, 2000, 2007), nos interesa el papel pragmático que cumplen las fórmulas de tratamiento en diferentes instancias de la interacción por MI en dos variedades del español (el español bonaerense —EB— y el español de Castilla —EC—). En este trabajo, nos proponemos analizar los mecanismos de apelación (principalmente, las fórmulas de tratamiento nominales que tienen valor deíctico, sin considerar aquellas que tienen valor referencial), que actúan como organizadores de la interacción escrita, y cuyo valor pragmático y comunicativo ayuda a comprender los mecanismos de coherencia y cohesión en este género del discurso digital. El objetivo es múltiple: por un lado, relevar el uso de las fórmulas de tratamiento en función vocativa dentro de las interacciones grupales de MI y, por otro, comprender el modo en que estas formas vocativas favorecen la estructuración de las fases de apertura y cierre conversacional. Nuestra hipótesis de partida es que en estos entornos conversacionales (Vela Delfa y Jiménez Gómez, 2011; Alcántara-Plá, 2014; Martín Gascueña, 2016) los vocativos constituyen *transition-relevance places* o *lugares de transición pertinente* (Sacks, Schegloff y Jefferson, 1974: 705, n. 15) privilegiados en los procesos de cesión de turno por heteroselección, o asignación del turno a otro hablante; particularmente, en interacciones cuyo comienzo y fin no está pautado. En tal sentido, observamos la manera en que estas marcas vocativas funcionan como mecanismos eficientes en la distribución de la toma de turno en un tipo de conversaciones que, por desarrollarse en un canal escrito, carecen de otros mecanismos empleados para tal fin en la conversación oral (como, por ejemplo, las miradas o los gestos).

2. Enfoque teórico-metodológico

2.1. Marco teórico

A pesar de colegirse cierta insuficiencia terminológica (y, por tanto, conceptual) para estudiar los intercambios producidos en entornos digitales a partir de la matriz teórica de la interacción cara-a-cara³, la propuesta de estructura discursiva desarrollada por Van Dijk (1983)

3 La idoneidad del sistema de unidades propuesto por el análisis de la conversación ha sido objeto de atención en diferentes investigaciones. En particular, se ha observado el alcance de las unidades *intervención* e *intercambio* y la unidad máxima *conversación* para el análisis de interacciones desarrolladas en sistemas de MI, por ejemplo, en Vela Delfa y Jiménez Gómez (2011), Cantamutto (2013a) y Alcántara-Plá (2014). En estos trabajos se reflexiona sobre las dificultades que presenta la adaptación de este modelo pensado para interacciones presenciales desarrolladas en sincronía a la descripción del discurso digital.

resulta operativa como punto de partida para el estudio de los mecanismos de apelación junto al sistema de fórmulas de tratamiento, tal como ha sido propuesto para el análisis de la dinámica de las fórmulas de tratamiento en la interacción cara a cara del español bonaerense (Rigatuso, 1987). En estas páginas, situados desde una perspectiva interaccional (Goffman, 1970 [1967]; Gumperz, 2001), etnográfica (Gumperz y Hymes, 1972) y pragmática (Verschuere, 2002), nos interesa describir un recurso que, a lo largo de la interacción, obra de distintas maneras y cumple diversas funciones.

Desde la línea teórica del análisis del discurso, seguimos la propuesta de Van Dijk (1983) en cuanto a la estructura conversacional: i) preparación (momento en el que se intenta establecer el contacto), ii) apertura (momento donde se reproducen las fórmulas de saludo y otras expresiones para denotar que la conversación está *en marcha*), iii) orientación (introducción temática), iv) objeto de la conversación (parte central), v) conclusión (expresiones evaluativas, de síntesis, giros que expresan la intención de finalizar), vi) terminación (intercambio de fórmulas de despedida).

Los postulados del análisis conversacional consideran la conversación como un prototipo de la interacción; en particular, como un tipo de interacción verbal, preferentemente oral, donde tanto los participantes como el contexto no tienen restricciones previas para dar lugar a este tipo particular de comunicación (Van Dijk, 1983). Briz (2006: 266) señala que la conversación se define, al menos, en dos órdenes —el interno y el externo— a través de los cuales se articula y progresa. Desde el orden externo, “una conversación se define como conjunto sucesivo y alternante de turnos de habla ocupados por diferentes hablantes. La no predeterminación de dicha alternancia es su característica distintiva frente a otros discursos dialogales [...], lo cual no significa que dicha toma o cesión de turno no quede sometida en último extremo a ciertos principios o convenciones socioculturales” (ibíd.). En cuanto a la estructura interna, “se organiza en una serie de unidades monológicas, el *acto* y la *intervención*, y dialógicas, el *intercambio* y el *diálogo*”⁴. En tal sentido, la conversación construye, de manera cooperativa, la acción y el significado a partir de la alternancia y coordinación entre los hablantes (Briz, 2000).

El método etnográfico resulta productivo en el estudio del discurso digital (por ejemplo, Hine, 2000), principalmente en sus expresiones interactivas. La operatividad del estudio de la estructura conversacional y la organización discursiva de las conversaciones para aplicarlo al análisis de fenómenos lingüísticos propios de la interacción digital ha quedado demostrada por la constante adaptación de la terminología de estas disciplinas a nuevos objetos de estudio.

4 La cursiva es del autor.

En tal sentido, postular el intercambio de diferentes mensajes a través de una plataforma como *conversación escrita*, que recupera algunos de los aspectos mencionados inicialmente por Blanco Rodríguez (2002) para el chat, y problematizados por Briz (2014), permite migrar una serie de conceptos que ilustran el proceso interactivo. El par adyacente se define, en el análisis de la conversación, como la sucesión de dos turnos de hablantes diferentes vinculados por una determinada relación y que conforma un tipo de secuencia conversacional con cinco características: 1) se compone por dos enunciados, 2) colocados el uno adyacente al otro, 3) producidos, cada uno, por un hablante distinto, 4) que siguen un orden y 5) presentan una relación discriminatoria. Así, dispone de dos partes que forman un tipo de par característico (pregunta-respuesta, invitación-aceptación, invitación-rechazo, saludo-saludo, etc.). Por su condición altamente ritualizada, son fácilmente identificables en las aperturas y cierres conversacionales. Estas secuencias suponen una ruptura con respecto al sistema de turnos: el final de una conversación no puede explicarse a partir del conjunto de reglas que gobiernan la alternancia.

Para este trabajo recuperamos algunos conceptos clásicos de la etnometodología. Sacks y otros (1974: 702) hacen referencia a los distintos tipos de unidades que se pueden utilizar para construir un turno y cuyo fin constituye un *lugar de transición relevante*. Dicha construcción es esencialmente dinámica, es decir, se realiza conjuntamente entre los participantes, y sintácticamente identificable. Distinguen, a su vez, dos tipos de mecanismo para la asignación de turnos: 1) la asignación del turno a otro hablante y 2) la asignación a uno mismo. Estos procesos de asignación de turno operan en los puntos de transición relevante en los que una serie de reglas rigen la construcción del turno, proporcionan su asignación y coordinan su sucesión minimizando solapamientos y silencios. Estas reglas atañen a la naturaleza continua o discontinua del flujo conversacional. La conversación es continua cuando los solapamientos y silencios producidos en los puntos de transición relevantes son mínimos; por el contrario, es discontinua si se producen solapamientos o silencios. Los solapamientos, o fracciones de habla simultánea entre los participantes, producen una interrupción del turno antes de ser completado.

En otro orden, las fórmulas de tratamiento se definen como el repertorio de elementos que comprenden, al interior de los enunciados, el sistema nominal, pronominal y las formas verbales correspondientes, que los hablantes de determinada comunidad utilizan para dirigirse al destinatario (modo vocativo) y para aludir a terceras personas o a sí mismos (modo referencial) (Rigatuso, 1987, 2009). Nos interesa, particularmente, el repertorio de formas que utilizan los hablantes para dirigirse al destinatario. Seguimos el sistema propuesto por Rigatuso (1994), que se traduce en el esquema: (pronombres) + (formas nominales) + (formas verbales).

2.2. Antecedentes

Además de la trayectoria de estos estudios en la interacción cara-a-cara y los estudios de lingüística histórica a través de epistolarios y otras fuentes documentales (por ejemplo, Rigatuso, 1992; Fontanella de Weinberg, 1994), el estudio de las fórmulas de tratamiento en el discurso digital se ha constituido como una interesante línea de trabajo. Para el correo electrónico en francés Kerbrat-Orecchioni (2007) propone un análisis contrastivo de las formas de tratamiento en la carta tradicional y en el correo electrónico. Para el español, el sistema de fórmulas de tratamiento vigente en el intercambio de SMS en español bonaerense para hablantes adolescentes con su importancia para la expresión de la cortesía verbal ha sido descrito por Cantamutto (2012, 2013b), y en el español de Chile, en relación a las redes sociales, Cautín-Epifani (2015) ha definido los sistemas de apelación en Facebook. El concepto de *hipervínculo-apelativo* como forma de denominar aquel uso que es al mismo tiempo vocativo, referencial y deíctico fue descrito por Cautín-Epifani (2015) para Facebook, pero cuyo uso se ha extendido hacia los más diversos ámbitos: en redes sociales como *Twitter*, en *WhatsApp* y, también, en la edición en línea de archivos en *Dropbox*.

El creciente empleo de las plataformas de MI para el desarrollo de interacciones interpersonales ha provocado la multiplicación de los trabajos que se ocupan de ellas; algunos asumen una orientación pragmática (Yus, 2016, 2017), otros se sitúan en el marco metodológico del análisis de la conversación (Alcantará-Plá, 2014; Calero Vaquera, 2014; Martín Gascuña, 2016). Sin embargo, el uso de los procedimientos apelativos no ha sido aún abordado en profundidad en el español. Así, por ejemplo, Calero Vaquera (2014) solo refiere de forma indirecta a cuestiones como la tendencia a eliminar las formas de apertura (espacio privilegiado para la apelación) como una característica de la MI. Sin embargo, Sanmartín Sáez (2007), en su estudio sobre los chat, entorno de comunicación estructuralmente muy parecido al de la MI, ya apuntaba que los procedimientos de apelación en los intercambios grupales actuaban como marcas importantes en la gestión del turno, para marcar *lugares de transición pertinente* entre turnos. En esa misma línea, Vela Delfa y Jiménez Gómez (2011) indicaban que estas apelaciones directas servían para la heteroselección de un destinatario y para imponer el principio de relevancia al de linealidad en la construcción de la adyacencia de los pares. A esta misma conclusión llegó Herring (1996: 17): “multi-party synchronous modes, it is conventional to preface a turn with the user name (or nickname) of the intended addressee; this practice is termed addressivity [...]. Without the practice of addressivity, it would be difficult to determine who is responding to whom in that sample”.

2.3. Metodología

La dificultad analítica que supone el estudio de intercambios privados e íntimos supone una limitación para el estudio empírico de este tipo de interacciones. Para la selección de nuestro

corpus de análisis nos remitimos a los lineamientos propuestos para CoDiCE⁵ (Vela Delfa y Cantamutto, 2015a, 2015b). La base de datos CoDiCE está siendo progresivamente alimentada con muestras de lenguas del discurso digital, e incluye interacciones desarrolladas en aplicaciones de MI. De entre ellas, hemos seleccionado dos muestras de lenguas analizadas en este trabajo. Estas han sido provistas a través de la técnica de participante-observador para el estudio de interacciones grupales a través del *WhatsApp* (Vela Delfa y Cantamutto, 2016). Hemos preferido trabajar con conversaciones extensas antes que con fragmentos o secuencias conversacionales —que sirvieron para un estudio exploratorio—, aunque esto limita la diversidad de los informantes. De este modo, ha sido posible acceder al análisis de los mecanismos de apelación en las diferentes instancias de la interacción (preparación, apertura, orientación, objeto de la conversación, conclusión y terminación).

Concretamente, el corpus analizado en este trabajo está compuesto por dos interacciones de la plataforma de MI, seleccionadas por dos circunstancias:

- 1) en primer lugar, por algunas características que las hacen representativas de la dinámica de la interacción grupal por *WhatsApp*⁶; por ejemplo, por su extensión (cantidad de intervenciones), ya que estas interacciones cuentan con un número amplio de secuencias conversacionales sobre tópicos diferentes, desarrolladas en un lapso de tiempo de 2 y 5 meses (véase la tabla 1); y por su ámbito y temática, puesto que se corresponden con intercambios entre mujeres jóvenes cuyo vínculo es de amistad;
- 2) en segundo lugar, por su comparabilidad; el hecho de compartir ciertas propiedades, relativas a extensión, ámbitos de uso y perfil sociolingüístico de los participantes, nos permite aislar el uso de las formas de apelación en las dos variedades del español que se contrastan en este estudio.

5 Disponible en codice.aplicacionesonline.com.ar. El proyecto CoDiCE (comunicación digital: corpus del español), dirigido por Cantamutto, Vela Delfa y Boisseleir, es una base de datos colaborativa sobre muestras de lengua del discurso digital. Su objetivo es la creación de un corpus que permita avanzar en los estudios de variación sociolingüística y pragmática intra/interlingüística. La base de datos CoDiCE, desarrollada por Leandro Boisselier, está implementada como una aplicación web desarrollada en lenguaje PHP con el soporte del framework Yii. La persistencia de los datos se hace mediante el gestor de bases relacionales MySQL. Se encuentra alojado en un servidor con sistema operativo GNU/Linux corriendo el servicio Apache. Para poder llegar a una audiencia con dispositivos heterogéneos se utiliza la codificación HTML5 con soporte de Bootstrap y JQuery, permitiendo obtener una interfaz flexible que se adapta a cualquier tamaño de pantalla (tanto de móvil como de computadora). El código está organizado mediante el patrón de diseño Modelo Vista Controlador y la persistencia aprovecha el patrón ActiveRecord.

6 En una instancia previa, se realizó un análisis exploratorio de un mayor número de interacciones de *WhatsApp* que luego sirvió para estudiar estas dos muestras.

En la tabla 1 se describe la composición de la muestra en función de las variables sociolingüísticas y otros datos respecto a la duración temporal y estructura conversacional.

TABLA 1

Descripción de las muestras analizadas de español bonaerense (EB) y español de Castilla (EC) con las variables sociolingüísticas e información de la estructura conversacional

	ESPAÑOL BONAERENSE (BAHÍA BLANCA)	ESPAÑOL DE CASTILLA (VALLADOLID)	TOTAL
CANTIDAD DE PARTICIPANTES	4	3	7
TURNOS	571	449	1.010
PALABRAS	5.348	6.602	11.950
DURACIÓN TEMPORAL	2 meses	5 meses	–
NIVEL SOCIOEDUCATIVO	Alto (universitario)	Alto (universitario)	Alto
EDAD (PROMEDIO)	29 años	36 años	32 años
GÉNERO	Femenino	Femenino	Femenino

En el análisis de las muestras de lengua se atiende a las variables sociolingüísticas de sexo, edad y grupo socioeducativo, así como también el ámbito en el que se producen los intercambios. La técnica de análisis combina una metodología cualitativa y cuantitativa. El corpus se encuentra almacenado en la plataforma CoDiCE y ha sido explorado mediante sus herramientas de análisis automáticas (frecuencias léxicas y segmentación temporal de muestras). Además de los protocolos de consentimientos informados empleados, y por tratarse de intercambios privados, en los ejemplos se sustituyeron los nombres propios y toda otra información privada que pudiera facilitar la identificación de los participantes.

La muestra perteneciente a la variedad lingüística del español bonaerense (EB) es un grupo de MI de cuatro compañeras de trabajo cuyo fin es, precisamente, un espacio para la organización de encuentros y comentarios sobre hechos particulares dentro del ámbito laboral que acontecen a alguna de las integrantes (defensa de tesis, otorgamiento de una beca, reuniones con otros integrantes del grupo de trabajo). La muestra del español de Castilla (EC) corresponde a tres personas que han sido compañeras de casa y que ya no viven en la misma ciudad. Si bien suelen intercambiar comentarios sobre diferentes temas de sus vidas personales y laborales, la muestra corresponde —principalmente— a un único tema central: la organización de un encuentro. Debido a que el interés está relacionado con la distribución de los vocativos, el análisis remite al lector a algunos ejemplos concretos para ilustrar, aunque,

en la mayoría de los casos, se utiliza una representación estadística y gráficos que presentan los fenómenos⁷.

El establecimiento de turnos y pares de adyacencia en las conversaciones escritas puede presentar problemas debido a que, como se trabaja con el texto ya fijado por la plataforma, este, muchas veces, no refleja el modo en que todos los interactuantes fueron recibiendo las intervenciones o respondiendo a ellas. No obstante, a falta de la implementación de procedimientos de recogida de datos que solventen esta situación, se trabajó con la organización secuencial que presentaba la interacción en un solo dispositivo. En futuras etapas de la investigación, será pertinente observar el modo en que los usuarios producen intervenciones en relación de adyacencia de manera simultánea mientras escuchan un mensaje audio, descomponiendo, de esta forma, una unidad extensa en segmentos cercanos a los turnos conversacionales, como se hiciera en el correo electrónico. También resultaría interesante estudiar otras prácticas destinadas a recomponer los pares de adyacencia, que han sido implementadas en las últimas versiones de la plataforma, como, por ejemplo, la de reenviar una intervención previa para retomar y configurar el par de adyacencia.

3. Análisis de los datos

Si bien es difícil delimitar la unidad máxima en el contínuum de intercambios que conforman los intercambios de MI (Alcantará-Plá, 2014), para nuestro análisis manejamos dos unidades máximas de referencia. Por un lado, en relación a la continuidad temporal, al mantenimiento del canal y a la estabilidad del número de interlocutores hemos considerado cada una de las dos muestras como unidad máxima o *conversación*. Por otro, nos referiremos a la unidad *secuencia* para hacer alusión a cada uno de los conjuntos de intercambios que manifiestan cierta coherencia y continuidad temática y/o temporal, entendida esta como accesibilidad mutua de los interlocutores (Cantamutto y Vela Delfa, 2016). En la medida en que las participantes comienzan a desarrollar una secuencia conversacional, se observan dos fenómenos similares: la aparición de vocativos grupales —correspondientes, en general, a la apertura *Hola chicas* o simplemente a algún término de llamado de atención como *Chicas!*— y la ocurrencia de diferentes formas de tratamiento nominales que refieren a uno de los participantes, y cuya función es la de dirigir la intervención a alguno de ellos (es decir, de focalización), de manera congruente con la típica función de los tratamientos en las instancias iniciales.

7 En caso de que se quiera acceder a la muestra completa, se puede realizar la consulta a través de CoDiCE, solicitando la correspondiente autorización.

Español bonaerense	Español de Castilla
13/11/2015 10:19:23: P_4 Jajajaj claro!!! [fin secuencia]	14/12/2014, 17:49 P_2: [secuencia de emojis] [fin secuencia]
[comienzo secuencia]	[comienzo secuencia]
17/11/2015 10:29:27: P_3: VOCATIVO_GRUPAL_Chicas, q tan extenso es el abstract del capítulo q nos pidió REFERENCIAL?	16/12/2014, 09:32 - P_2: VOCATIVO_GRUPAL_Chicas
17/11/2015 10:31:09: P_1: Dos párrafos mande	16/12/2014 09:32: P_2: Ahora viene n navidades y todo eso
17/11/2015 10:41:13: P_3: Genial. Tengo muy poca inspiración	16/12/2014, 09:33 - P_2: Pero estaria guay cuadrar agendas y volvernos a ver
17/11/2015 10:41:30: P_3: VOCATIVO_NOMBRE_APOCOPADO_P2, como estas para mañana? Amigada con chomsky?	16/12/2014, 09:33 - P_3: Donde?
17/11/2015 10:41:50: P_2: Emmmm maso... Jeje	16/12/2014, 09:33 - P_2: Quiza madrid se a lo.mas fÁcil para REFERENCIAL P_3

En esta sección exploramos la función que tienen los vocativos grupales e individuales según la posición que ocupan en la estructura conversacional, mediante un análisis cuantitativo. A través de la herramienta *línea del tiempo*, disponible en CoDiCE, se distribuyeron las intervenciones en lapsos de 30 minutos. Una vez obtenida esta distribución temporal, se procedió a contabilizar el número total de intervenciones producidas entre todos los participantes, así como el número particular de las fórmulas de tratamiento que aparecían en ese marco temporal⁸. El resultado, que se grafica a continuación en las figuras 1 y 2, permite observar, sobre el eje X, el desarrollo temporal, mientras que en el eje Y se superponen la cantidad de intervenciones realizadas por los participantes, la aparición de fórmulas de tratamiento nominales en función vocativa que designan al grupo (en adelante, vocativos grupales) y las fórmulas de tratamiento nominales en función vocativa que designan a alguno de los integrantes (en adelante, vocativos individuales). En la figura 1 se pueden ver los resultados de la muestra del español bonaerense y en la figura 2 los correspondientes al español de Madrid.

Un emergente de la duración temporal de cada conjunto de datos es que la muestra EB —cuya duración es de dos meses—, respecto a la EC —que dura cinco meses—, distribuye más equilibradamente las intervenciones, tanto a lo largo del tiempo como en la cantidad de intervenciones que hay por espacios de treinta minutos. En la muestra EC, las rupturas temporales entre las secuencias conversacionales son más prolongadas, dando lugar a que la apertura conversacional tenga siempre un vocativo grupal al inicio o algún término de llamado de atención. La correlación entre las intervenciones y los vocativos grupales es mayor en la muestra del EB (0,44) respecto de la EC (0,36). Eso se debe a que, como se observa en la figura 2, las secuencias interaccionales de la muestra EC tienen muchos más intercambios en

8 Un ejemplo concreto de este análisis se puede observar en la tabla 2.

FIGURA 1

Distribución de las intervenciones, vocativos grupales y vocativos individuales en la muestra del español bonaerense en fracciones de tiempo de 30 minutos

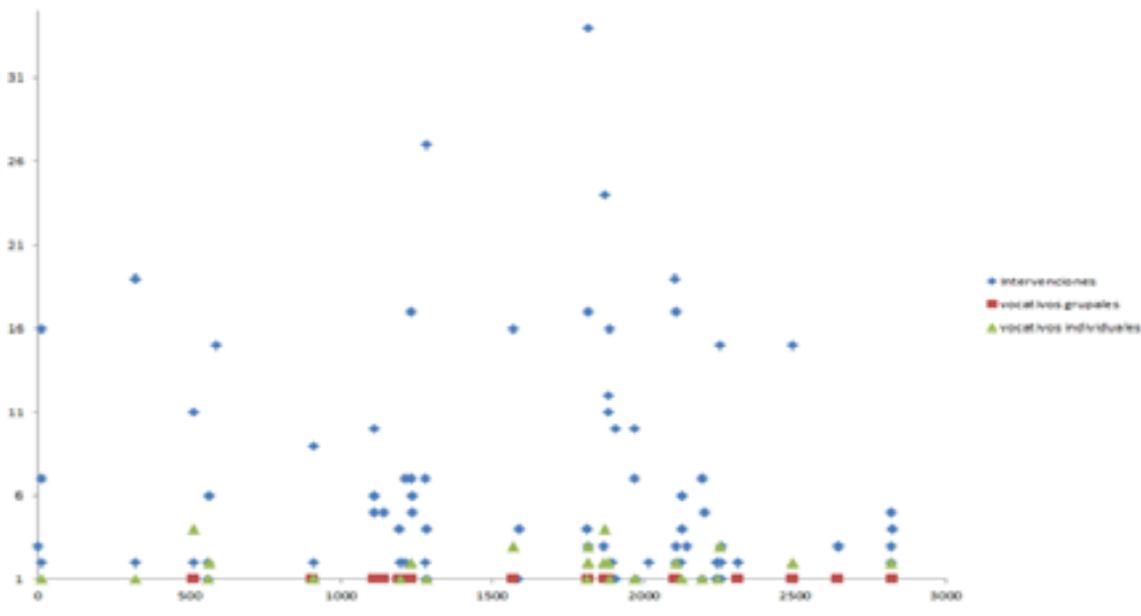
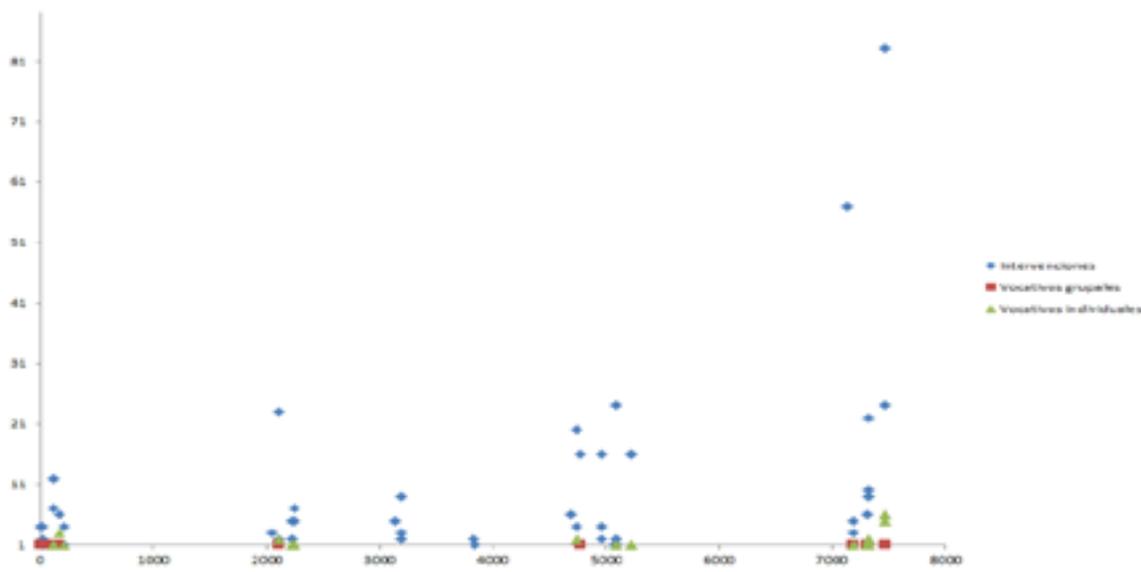


FIGURA 2

Distribución de las intervenciones, vocativos grupales y vocativos individuales en la muestra del español de Castilla en fracciones de tiempo de 30 minutos



un lapso menor de tiempo, dándose, por ejemplo, picos de 86 intercambios en una fracción de 30 minutos (mientras que el máximo alcanzado por la muestra EB es de 35 en la misma cantidad de tiempo).

En la tabla 2 observamos cómo la secuencia conversacional influye en la aparición de vocativos grupales o individuales. Las tres secuencias seleccionadas son conversaciones sobre un tema específico relativo a alguna de las participantes del grupo. En todas hay ruptura temporal previa y, sin embargo, salvo en la tercera, que es un pedido de ayuda, no aparecen vocativos grupales.

TABLA 2

Aparición de vocativos grupales o individuales según secuencias temáticas en muestras EC y EB

	FRACCIÓN TEMPORAL (30 MINUTOS)	INTERVENCIONES	VOCATIVOS GRUPALES	VOCATIVOS INDIVIDUALES
Secuencia conversacional I sobre participante 3 (EC)	1	4	0	0
	2	4	0	0
	3	2	0	1
Secuencia conversacional II sobre participante 3 (EB)	1	2	0	0
	2	19	0	1
	3	19	0	0
Secuencia conversacional "Pedido de ayuda" de participante 2 al grupo (EB)	1	2	1	0
	2	11	0	4
	3	1	0	0

Para concluir con la presentación cuantitativa de los datos, mostramos en la tabla 3 la distribución relativa de las distintas formas vocativas, agrupadas en función de su carácter grupal o individual y de su aparición en las diferentes variedades del español analizadas.

4. Discusión

En las dos muestras analizadas hemos encontrado tanto formas nominales en función vocativa grupales como formas vocativas para llamar la atención de uno de los interlocutores concretos o vocativos individuales que ilustran las tendencias observadas dentro del corpus mayor. La cantidad de vocativos grupales está equilibrada en las dos muestras; sin embargo, los vocativos individuales abundan más en la muestra EB, probablemente debido a la pre-

TABLA 3

Distribución de los vocativos en cada muestra

	Español bonaerense		Español de Castilla	
	Total	Ejemplo	Total	Ejemplo
Vocativos grupales	15	Chicas: 14 Niñas: 1	16	Chicas: 7 Wapas: 6 Guapas: 1 Amigas: 1 Perras: 1
Vocativos individuales	65	Nombres apocopados de los distintos participantes	35	Nombres apocopados de los distintos participantes
Totales	75		39	

sencia de un interlocutor más en el intercambio, lo que requiere focalizar en alguno de los participantes. Esta situación está relacionada con la función principal que asume cada uno de estos vocativos.

Los vocativos grupales se emplean principalmente como marca de apertura de secuencia conversacional, en tanto que llamada de atención a la audiencia potencial. Su aparición se encuentra relacionada, por tanto, con la reapertura de la comunicación tras un periodo de ausencia de intercambio de turnos (es decir, ruptura temporal que suele dar como resultado el cambio de secuencia conversacional), de manera similar al modo en que opera en la interacción cara-a-cara en español. Su función es primordialmente apelativa o de llamada de atención.

Por el contrario, los vocativos individuales, que focalizan en uno de los participantes de la interacción, se emplean con una función muy similar a los otros hipervínculos apelativos del discurso digital, como una manera de identificar al interlocutor concernido directamente por la intervención que lo contiene. Recientemente, se desarrolló la opción de generar un hipervínculo directo a través del nombre del usuario, como ya se hacía, por ejemplo, en *Telegram*. Como ilustra la tabla 3 identificamos una fuerte variación en las formas apelativas afectivas, de modo que su elección sirve para reforzar vínculos y gestionar la afectividad en estos intercambios. Las dos funciones identificadas inciden en la distribución y ubicación de las distintas formas nominales de apelación en la muestra, tal y como se ha ilustrado en las figura 1 y 2, y en la tabla 1.

En síntesis, podemos concluir que en las interacciones grupales mantenidas a través de MI, las formas vocativas individuales sirven para distribuir los roles, asignar el turno a los

participantes y, principalmente, para focalizar en uno u otro interlocutor. De este modo postulamos tres valores fundamentales para estas formas de apelación:

- a) Para llamar la atención de un interlocutor, es decir, función apelativa. En tal sentido reforzaría la propia marca que la aplicación emplea para tal fin, que suele ser una marca auditiva o vibración.

Español bonaerense	Español de Castilla
30/11/2015 12:08:58: P_2: Nos vemos! 30/11/2015 12:08:58: P_4 Estamos yendo [fin secuencia]	21/03/2015, 14:41 - P_2: Pues veniros cuando queráis 21/03/2015, 14:41 - P_2: [emoji] [fin secuencia]
[comienzo secuencia] 01/12/2015 13:51:45: P_3: VOCATIVO_GRUPAL_ Chicas van al brindis hoy?	[comienzo secuencia] 22/03/2015, 18:44 - P_1: Hola VOCATIVO_GRUPAL_ wapas! Perdonad el retraso pero hasta los findes tngo la Agenda hasta arriba [emoji]

- b) Para marcar un cambio de tópico. Los tópicos suelen estar relacionados con los participantes a los que atañen, por lo que muchos apelativos individuales se sitúan en zonas específicas que abren secuencias temáticas.

Español bonaerense	Español de Castilla
09/12/2015 09:51:07: P_3: Yo no, le tengo q avisar a REFERENCIAL. Porq van a conectar el cable q casa y tengo q ayudar a mama 09/12/2015 09:51:27: P_4 Ok 09/12/2015 09:51:52: P_4 VOCATIVO_NOMBRE_ APOCOPADO_P3 el miércoles que viene si nos vemos, dale? Va VOCATIVO_NOMBRE_APOCOPADO_ P2 tmb si no me equivoco 09/12/2015 09:52:15: P_4 VOCATIVO_NOMBRE_ APOCOPADO_P2 donde es la reunión? Paso a saludar x allí?? 09/12/2015 09:52:43: P_2: En sala de conferencias del 8vo piso! 09/12/2015 09:54:04: P_4 Joya	18/05/2015, 11:42 - P_1: Hola VOCATIVO_GRUPAL_ wapas! Como va la búsqueda d canguro para el domingo? 18/05/2015, 11:42 - P_1: Yo estoy en el tren volviendo d Paris y al final m he cogido el día libre porque llego a las 13:45 y ya no son horas d ir a trabajar [emoji] 18/05/2015, 11:42 - P_2: Jejeje 18/05/2015, 11:42 - P_2: Como te ha ido?! 18/05/2015, 11:43 - P_1: Quería preguntarte, VOCATIVO_NOMBRE_APOCOPADO_P2, qué llevo: toalla d playa? Saco d dormir supongo q no hac falta, no? 18/05/2015, 11:43 - P_2: Madre mia no sientas el culo en casa

- c) Para marca de Lugar de Transición Pertinente, es decir, un cambio de turno. En tal sentido los vocativos individuales asumen una doble naturaleza, marcan el final de un turno y distribuyen el turno al interlocutor siguiente por heteroselección. En estos casos el vocativo aparecen al final de la intervención, mientras que en los casos anteriores tiende a colocarse al principio.

Español bonaerense	Español de Castilla
17/11/2015 10:54:29: P_2: Gracias VOCATIVO_NOMBRE_APOCOPADO_P4! [emojis]	16/12/2014, 09:37 - P_2: A ver VOCATIVO_NOMBRE_APOCOPADO_P1
Español bonaerense	Español de Castilla
02/12/2015 09:26:05: P_3: Ahhhh será de la beca? Seguro que fue el día del concurso tuyo?? 02/12/2015 09:26:40: P_2: Mmm capaz 02/12/2015 09:27:58: P_3: Porque m acuerdo que la encuentre de casualidad en consejo ese día. Después le consulto por las dudas 02/12/2015 09:28:59: P_4 VOCATIVO_NOMBRE_APOCOPADO_P2 vos firmaste lo del pgi? Xq si no capaz es eso	22/03/2015, 18:48 - P_1: Uyuy... Pues podmos celebrarlo por adelantado jejeje 22/03/2015, 18:49 - P_1: Y tu VOCATIVO_NOMBRE_APOCOPADO_P3, puedes liberart d tu niño ese find?

Por su parte, para las formas vocativas grupales proponemos otras cuatro funciones básicas, que se presentan a continuación:

- Para reforzar el carácter afectivo de la intervención, es decir, como marca de actividad de imagen. En tal sentido, resulta interesante observar que las formas grupales empleadas tienen un alto componente emocional; por ejemplo, en la variedad del español de Castilla, se registra en el corpus *wapas*, e incluso la forma *perras*, evidentemente descortés, sin embargo con función de filiación grupal.
- Para comenzar una secuencia luego de la ruptura temporal. En estos casos combinan la función apelativa con la función de apertura temática. Marca, en definitiva, el comienzo de una secuencia conversacional. Muchos de estos vocativos grupales sirven como marca de apertura del intercambio y se incluyen dentro de formas de saludo.
- Para realizar un cambio temático/redireccionar el hilo de la conversación. En estos casos no abre secuencia desde el punto de vista temporal, sino en relación a los tópicos conversacionales.
- Para cerrar una secuencia. En esos casos suele integrar el saludo de cierre.

5. Conclusiones

Nuestro análisis de las formas vocativas individuales y grupales en sendas muestras, representativas de intercambios de MI, nos ha llevado a ciertas conclusiones que arrojan luz sobre la dinámica de la conversación escrita en el discurso digital. Si bien es cierto que el análisis se ha llevado a cabo solo en dos interacciones y que, por tanto, las conclusiones son limitadas, en futuras etapas de la investigación podría aplicarse el mismo procedimiento a otro conjunto de interacciones digitales escritas.

- a) A diferencia de la conversación presencial que comienza y termina a partir de la confluencia de dos o más participantes en el mismo espacio físico, la interacción por MI se da en un continuo de conversación donde los elementos de preparación de una *nueva* interacción suelen estar solapados a las fases de cierre y terminación de la anterior (en caso de que las hubiera). De esta manera, la forma nominal vocativa se transforma en un mecanismo de estructuración de una unidad discursiva nueva: es decir, marcan inicio y cierre.
- b) En un tipo de intercambios en el que la gestión temporal se dificulta al romperse las barreras entre la sincronía y la asincronía, se están generando mecanismos que compensan la falta de cohesión y coherencia temática que de ellos debiera derivarse. En tal sentido, los mecanismos de apelación tienen una función estructuradora ya que marcan comienzo y fin de turno y lugar de transición pertinente. Asimismo, las propias secuencias temáticas vienen demarcadas por vocativos.
- c) Además, en el caso de las interacciones grupales, los vocativos sirven para seleccionar la audiencia concernida, al tiempo que para seleccionarla como destinataria del turno siguiente o turno futuro, en la misma línea en que operan en otros géneros del discurso digital, tal y como ha señalado Cautín-Epifani (2015).

6. Bibliografía citada

ALCÁNTARA-PLA, Manuel, 2014: "Las unidades discursivas en los mensajes instantáneos de wasap", *Estudios de Lingüística el Español* 35 (1), 214-233.

BLANCO RODRÍGUEZ, María José, 2002: "El Chat: conversación escrita", *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante* 16, 43-87.

BRIZ GÓMEZ, Antonio, 2000. "Turno y alternancia de turno en la conversación", *Revista Argentina de Lingüística* 16, 9-32.

BRIZ GÓMEZ, Antonio, 2006: "La estructura de la conversación. Orden externo y orden interno", *Archivo de filología aragonesa. In memoriam Manuel Alvar (1923-2001)* LIX-LX, 265-280.

BRIZ GÓMEZ, Antonio, 2007: "Límites para el análisis de la conversación. Órdenes y unidades: turno, intervención y diálogo", *RILI* 1 (9), 23-37.

BRIZ GÓMEZ, Antonio, 2014: "Hablar electrónicamente por escrito", *CHIMERA. Romance Corpora and Linguistic Studies* 1, 77-89.

CALERO VAQUERA, María Luisa, 2014: "El discurso del WhatsApp: entre el Messenger y el el SMS", *Oralia* 17, 85-114.

CANTAMUTTO, Lucía, 2012: *El uso de los mensajes de texto en el habla adolescente del español bonaerense*. Tesis de Licenciatura en Letras. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.

CANTAMUTTO, Lucía, 2013a: “La recursividad de las interacciones contemporáneas. Límites teórico-metodológicos del estudio de los SMS como conversación”, *Revista de Ciencias Sociales. Segunda Época* 23, 83-104.

CANTAMUTTO, Lucía, 2013b: “Ok. Cortado de mierda:\$. Las fórmulas de tratamiento como recurso expresivo” en Sara PÉREZ (ed.): *VI Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso. III Jornadas Internacionales sobre Discurso e Interdisciplina*, Bernal: Universidad Nacional de Quilmes, 121-130.

CANTAMUTTO, Lucía, y Cristina VELA DELFA, 2016: “El discurso digital como objeto de estudio: de la descripción de interfaces a la definición de propiedades”, *Aposta. Revista de Ciencias Sociales* 69 (monográfico: *El análisis del discurso digital en las ciencias sociales*), 296-323.

CAUTÍN-EPIFANI, Violeta, 2015: *Formas de tratamiento en interacciones verbales escritas en la Biografía Facebook de hablantes de la provincia de Iquique*. Tesis de doctorado, Valparaíso: Universidad Católica de Valparaíso.

FONTANELLA DE WEINBERG, María Beatriz, 1994: “Fórmulas de tratamiento en el español americano (siglos XVI y XVII)” en *El español en el Nuevo Mundo: estudios sobre historia lingüística hispanoamericana*, Texas: University of Texas, 7-31.

GOBATO, Federico, 2014: *La escritura secundaria. Oralidad, grafía y digitalización en interacción contemporánea*, Bernal: Universidad de Quilmes.

GOFFMAN, Ervin, 1970 [1967]: *Ritual de la interacción*, Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo.

GUMPERZ, John, 2001: “Interactional Sociolinguistics: A Personal Perspective” en Deborah SCHIFFRIN, Deborah TANNEN y Heidi HAMILTON (eds.): *The handbook of Discourse Analysis*, Malden: Blackwell, 215-228.

GUMPERZ, John, y Dell HYMES, 1972: *Directions in sociolinguistics: The ethnography of communication*, New York: Holt, Rinehart and Winston.

HERRING, Susan (ed.), 1996: *Computer-mediated communication: Linguistic, social, and cross-cultural perspectives*, vol. 39, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins publishing company.

HINE, Christine, 2000: *Virtual Ethnography*, London: Sage.

KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine, 2007: “La ‘cyberpolitesse’. Formes de l’adresse. Ouverture et clôture dans les courriers électroniques”, *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* XII, 35-56.

MARTÍN GASCUEÑA, Rosa, 2016: “La conversación guasap”, *Pragmática Sociocultural* 4 (1), 108-134.

RIGATUSO, Elizabeth, 1987: "Dinámica de los tratamientos en la interacción verbal: preparación y apertura conversacionales", *Anuario de Lingüística Hispánica* III, 161-182.

RIGATUSO, Elizabeth, 1992: *Lengua, historia y sociedad. Evolución de las fórmulas de tratamiento en español bonaerense (1830-1930)*, Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.

RIGATUSO, Elizabeth, 1994: *Fórmulas de tratamiento y familia en español bonaerense actual*. Tesis doctoral, Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.

RIGATUSO, Elizabeth, 2009: "'Madryn, pasame el apunte'. Aspectos léxico-semánticos del vocativo en el español bonaerense actual" en Mabel CERNADAS DE BULNES y JOSÉ MARCILESE (eds.): *Política, Sociedad y Cultura en el Sudoeste Bonaerense, Actas de las V Jornadas Interdisciplinarias del Sudoeste Bonaerense*, Bahía Blanca: EdiUns, 369-386).

SACKS, Harvey, Emanuel SCHEGLOFF y Gail JEFFERSON, 1974: "A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation", *Language* 50 (4), 696-735.

SANMARTÍN SÁEZ, Julia, 2007: *El chat. La conversación escrita*, Madrid: Arco Libros.

VAN DIJK, Teun A., 1983: *La ciencia del texto*, Buenos Aires: Paidós.

VELA DELFA, Cristina, 2007: *El correo electrónico: el nacimiento de un nuevo género*. Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid.

VELA DELFA, Cristina, y LUCÍA CANTAMUTTO, 2015a: "Methodological Approach to the Design of Digital Discourse Corpora in Spanish. Proposal of the CÓDICE Project", *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 198, 494-499.

VELA DELFA, Cristina, y LUCÍA CANTAMUTTO, 2015b: "Problemas de recogida y fijación de muestras del discurso digital", *CHIMERA. Romance Corpora and Linguistic Studies* 2, 131-155.

VELA DELFA, Cristina, y LUCÍA CANTAMUTTO, 2016: "De participante a observador: el método etnográfico en el análisis de las interacciones digitales de WhatsApp", *Tonos Digital* 31, 1-22.

VELA DELFA, Cristina, y JIMÉNEZ GÓMEZ, Juan, 2011: "El sistema de alternancia de turnos en los intercambios sincrónicos mediatizados por ordenador", *Pragmalingüística* 19 (19), 121-138 [disponible en <http://rodin.uca.es/xmlui/handle/10498/15367>].

VERSCHUEREN, Jef, 2002: *Para entender la pragmática*, Madrid: Gredos.

YUS, Francisco, 2016: "Towards a Cyberpragmatics of Mobile Instant Messaging" en Jesús ROMERO TRILLO (ed.): *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics*, Berlín: Springer International Publish, 7-26.

YUS, Francisco, 2017: "Contextual constraints and non-propositional effects in WhatsApp communication", *Journal of Pragmatics* 114, 66-86.